

## **AVISO**

### ***Ministerio de Defensa***

#### **Acto conmemorativo de la Batalla de Trafalgar**

Gibraltar, 21 de octubre de 2019

Para rendir tributo al 214º aniversario de la Batalla de Trafalgar, se ha celebrado el tradicional Acto Conmemorativo en el Cementerio de Trafalgar de Gibraltar. Los capitanes (Commander) de la Royal Navy Michael Maher y Stuart Lawrence depositaron coronas de flores en las tumbas de los caídos en la Batalla.

Durante la ceremonia, el [Gobernador] Teniente General Edward Davis leyó el mensaje del Almirante Collingwood al entonces Teniente Gobernador en el que se informaba a Gibraltar de que el Comandante en Jefe [Nelson] había fallecido:

“Ayer, la Flota de su Majestad libró una batalla y se alzó con la victoria. Un día que se recordará como uno de los más brillantes y decisivos que jamás haya vivido la Armada británica... Hemos perdido a muchos hombres, pero lo que resulta irreparable y constituye motivo de lamento universal es la muerte del noble Comandante en Jefe, que murió en los brazos de la victoria. Aún no tengo ningún informe de los barcos...”.

A continuación, el Ministro Principal, Fabián Picardo, leyó el preámbulo y recordó a todos los presentes que “desde hace más de dos siglos, la flota de la Royal Navy visita Gibraltar para realizar maniobras y entrenamientos en el Peñón en tiempos de paz. En tiempos de guerra, las embarcaciones se daban cita aquí antes de zarpar para plantar cara a los peligros de los mares y la violencia del enemigo”.

El Contra Almirante (Commodore) Tim Henry, de la Royal Navy, pronunció el discurso de la celebración de este año: “... Las batallas napoleónicas continuarían durante otros 10 años. El dominio de la Royal Navy de los mares duraría más de un siglo. El papel de Gibraltar tras la Batalla de Trafalgar y durante las muchas batallas y conflictos que le siguieron se ha mantenido firme. El apoyo que se proporciona desde aquí a la Royal Navy, y más ampliamente a las Fuerzas Armadas británicas, es ahora más importante que nunca. Una nueva generación de oponentes busca sacar partido de la división y generar discordia. En Gibraltar existe unidad de propósito, una unión que apoya a las Fuerzas Armadas cuando luchan por cumplir lo que se les ha pedido. Y mientras las Fuerzas Armadas sigan cumpliendo con su cometido, también seguirán buscando en el pueblo de Gibraltar ese apoyo del que el Peñón debería sentirse sobradamente orgulloso.

La historia de la Batalla de Trafalgar sigue inspirando y motivando a la gente. Se trata de una batalla que se concreta con la muerte de un Almirante... Pero, fundamentalmente, fue una batalla entre personas. Los marineros y soldados de cada bando se vieron motivados por los mismos deseos de servir. De servir a su nación, a su servicio y a su barco. De sobrevivir y volver a casa con su familia y amigos. Al fin y al cabo, no existían muchas diferencias entre unos y otros”.

## AVISO

El capellán de la base, el Reverendo Daniel Hernández, y el Reverendo Fidel Patrón [de la Iglesia Metodista de Gibraltar] dirigieron las oraciones y el Obispo Católico de las Fuerzas Armadas, Paul Mason, pronunció la bendición antes de que sonara el *Last Post and Reveille* y la primera estrofa del himno nacional.

### **Nota a redactores:**

**Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.**

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con  
Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, [miguel@infogibraltar.com](mailto:miguel@infogibraltar.com), Tel 609 004 166

Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, [sandra@infogibraltar.com](mailto:sandra@infogibraltar.com), Tel 637 617 757

Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, [eva@infogibraltar.com](mailto:eva@infogibraltar.com), Tel 619 778 498

Web: [www.infogibraltar.com](http://www.infogibraltar.com), web en inglés: [www.gibraltar.gov.gi/press](http://www.gibraltar.gov.gi/press)

Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)



## **MEDIA RELEASE**

Reference: CP/11/10

21 October 2019

### **BATTLE OF TRAFALGAR REMEMBERED**

To mark the 214th anniversary of the Battle of Trafalgar, the traditional Act of Remembrance was held within the Trafalgar Cemetery, Gibraltar. Commander Michael Maher Royal Navy, Commanding Officer Royal Navy and Commander Stuart Lawrence Royal Navy, Commanding Officer Joint Support Unit placed wreaths on the graves of those who died as a result of the Battle.

During the service, His Excellency The Governor of Gibraltar, Lieutenant General Edward Davis CB CBE KStJ read the despatch from Admiral Collingwood to the then Lieutenant Governor which informed Gibraltar that Commander-in-Chief had died:

‘Yesterday a Battle was fought by His Majesty’s Fleet, and a Victory gained, which will stand recorded as one of the most brilliant and decisive, that ever distinguished the British Navy... Our loss has been great in Men; but what is irreparable, and the cause of Universal Lamentation, is the death of the Noble Commander-in-Chief who died in the arms of Victory; I have not yet any reports from the ships...’

This was followed by the preamble which was read by the Honourable Fabian Picardo QC MP MA, Chief Minister and reminded everyone that ‘for over two centuries the Fleets of the Royal Navy have gathered at Gibraltar for exercise and training in time of Peace. Here in time of War, the ships have assembled before sailing to face the dangers of the seas and the violence of the enemy.’

This year’s Trafalgar address was delivered by Commodore Tim Henry OBE Royal Navy, Commander British Forces who said: “... The Napoleonic wars would continue for another 10 years. The Royal Navy’s dominance of the seas would last for over a century. Gibraltar’s role after Trafalgar, and during the many battles and conflicts that followed, has remained steadfast. The support that is provided from here for the Royal Navy, and more widely the Armed Forces, is as important now as it has ever been. A new generation of opponents seek to exploit division and create discord. In Gibraltar there is a unity of purpose, a coming together that supports the Armed Forces as they strive to deliver all that is being asked of

them. And, while the Armed Forces will continue to do their duty, they will also continue to look to the people of Gibraltar for that support for which Gibraltar should be justifiably proud.

The story of the Battle of Trafalgar continues to inspire and motivate. It is a battle that is epitomised by the death of an Admiral... But fundamentally, it was a battle between people. The sailors and soldiers on each side were driven by the same desires to service. To serve their nation, to serve their service, and to serve their ship. To survive and to return home to family and friends. Not so different from each other after all.”

The Command Chaplain, the Reverend Daniel Hernandez and the Reverend Fidel Patron led the prayers, and the Right Reverend Paul Mason, RC Bishop to the Armed Forces pronounced the Blessing. This was followed by the Last Post and Reveille and the first verse of the National Anthem.

ENDS

**For further information please contact Command Media Officer Caroline Parkes on 5461 8000.**

**Editor's Notes:**

Photographs send separately